**МУЛЬТИДЕДИА КАК ЭЛЕМЕНТ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНИТОВ**

**И.Н. Бахур**, e-mail: bahur\_ira@tut.by

*Преподаватель*

*Учреждение образования «Брестский государственный университет имени А.С. Пушкина», Беларусь, г. Брест*

**MULTIMEDIA AS AN ELEMENT OF PROFESSIONALLY ORIENTED EDUCATION OF STUDENTS**

**I.N. Bakhur**, e-mail: [bahur\_ira@tut.by](mailto:bahur_ira@tut.by)

*Teacher*

*Brest State A.S. Pushkin University,*

*Belarus, Brest*

Данная статья рассматривает комплексное использование аудио и видео материалов из различных источников при изучении профессионально ориентированной темы «Лексикография» на занятиях по иностранному языку со студентами неязыковых специальностей университета. Внимание уделено развитию межпредметных связей. Автор статьи предлагает различные варианты использования мультимедиа в зависимости от уровня языковой подготовленности студентов.

Given article regards complex usage of audio and visual materials from different sources while studying professionally oriented topic “Lexicography” at the English Language classes with the students of non-core specialties at the University. Attention is paid to the development of the connection between subjects. The author of the article suggests different ways of using multimedia depending on the language level of students.

Ключевые слова: аудио файл, межпредметные связи, темы по специальности, словари, лексикограф, персонажи, фильм

Key words: audio file, the connection between subjects, topics on specialty, dictionaries, lexicographer, characters, movie

В современной системе образования использование информационных технологий и мультимедиа в преподавании иностранных языков стало привычной частью ежедневного учебного процесса. Электронные дневники в школе, множество обучающих и развивающих видео, мультимедийные презентации, созданные на профессиональной основе или самостоятельно студентами во время подготовки к теме, которую они проходят по своей основной специальности, да и сами учебники перешли в электронный формат. Студенты давно не пользуются на занятиях по иностранному языку бумажной версией словарей, а электронный переводчик «выполняет» больше половины работы по переводу текстов. С одной стороны это намного упрощает, а главное ускоряет работу над текстом. Но с другой стороны студенты становятся очень зависимыми от своих устройств, теряя навыки самостоятельного перевода текстов, а вместе с этим и уменьшается их активный словарный запас по иностранному языку. Еще десять лет тому назад была четко видна разница между электронным переводом и переводом, сделанным студентом самостоятельно. Сегодня технология электронного перевода настолько усовершенствована, что только предварительное знакомство преподавателя с уровнем владения остальными аспектами иностранного языка студентом позволяет понять, что предоставленный им перевод сделан самостоятельно или при помощи электронного переводчика.

Кроме электронных переводчиков и словарей многие современные учебные пособия снабжены рядом аудио и видео файлов, которые визуализируют учебный процесс и позволяют качественно развивать аудирование на занятиях по иностранному языку. Но современные учебники по иностранному языку, как правило, составлены по однотипной схеме и список представленных в них тем в большинстве своем связан с ежедневным речевым обиходом. Это очень хорошо, когда речь идет об овладении языком в рамках школьного образования или в языковых школах. Но в высших учебных заведениях к владению иностранным языком предъявляются иные требования: студенты должны уметь использования иностранный язык при общении на темы связанные с их будущей специальностью, знать профессиональную лексику и уметь ею оперировать. Если обратиться напрямую к специализированной литературе по будущей специальности студента на иностранном языке, то она в большинстве своем предназначена для специалистов, которые уже овладели специальность. Кроме этого она рассчитана на очень высокий уровень владения иностранным языком, который зачастую отсутствует у студентов вузов, для которых английский язык является иностранным, а не родным. В этом случае преподавателю иностранного языка приходится самостоятельно искать материалы в разных источниках, компоновать их и разрабатывать темы по специальности студентов, чтобы достигнуть поставленной цели. Приведенный ниже материал является результатом такой работы и может быть использован на неязыковых специальностях филологического профиля (специальность «русская/белорусская филология»).

На занятиях по иностранному языку со студентами специальности «русская/белорусская филология», мы обратились к теме лексикографии. По своей основной специальности они изучают и работают с различными типами словарей: орфографическими, толковыми, синонимов, этимологическими. Для развития этой темы и осуществления межпредметных связей мы обратились к одному из разделов книги Клива Оксендена и Криснины Лесэм-Коуниг “New English File”. В седьмом разделе данного издания есть подраздел «Разговорный английский», который носит заглавие «Слова». Данный подраздел содержит аудио файлы-интервью с известным британским лексикографом и этимологом Сьюзи Дент. Поскольку английский учебник рассчитан на студентов уровня “upper-intermediate”, а уровень владения иностранным языком студентами неязыковых специальностей не всегда настолько выкос, мы решили объединить два письменных варианта данных аудиофайлов (они размещены в конце учебника) в один текст, и представили его студентам в качестве текста для чтения. Если уровень студентов позволяет, можно обратиться к аудио файлам напрямую или объединить просушивание аудио текста и одновременное его чтение студентами с листа. Один из абзацев текста (отрывок аудио файла) посвящен Оксфордскому Английскому словарю и тому, как происходит процесс включения слов в его состав. После работы с текстом мы еще раз возвращаемся к этому отрывку, и студентам предлагается поразмышлять над вопросом о том, как идет процесс создания словаря, кто в нем участвует и насколько по времени может растянуться данная работа? Получив различные варианты ответа, мы предлагаем студентам посмотреть американо-ирландский драматический фильм 2019 года режиссёра Фархада Сафиния «Игры разумов» (английский вариант названия “The Professor and the Madman”) с участием таких знаменитых актеров как Мел Гибсон и Шон Пенн.

Фильм повествует о профессоре, который в 1879 году начал составлять Оксфордский словарь английского языка и возглавлял его редколлегию, и осуждённом за убийство враче Уильяме Честере Майноре, который, находясь в приюте для душевнобольных преступников, составил для этого словаря более 10 тысяч словарных статей. Поскольку длительность фильма составляет более двух часов, очевидно, что его просмотр выносится за рамки учебных занятий. Выбор языка просмотра остается за студентами. Но перед просмотром фильма мы ставим перед студентами задачу пересказать содержание фильма с точки зрения различных персонажей. В качестве ключевых героев, которые присутствуют на протяжении всего фильма, что позволяет проследить и передать весь ход событий до конца, мы выбрали главного героя фильма Джеймса Мюррейя, британского лексикографа и редактор «Нового словаря английского языка», его жену Аду Мюррей, Элизу Мерретт, вдову убитого душевнобольным врачом человека. К их числу также относится Фредерик Джеймс Фурнивалл, друг и соратник Джеймса Мюррейя, который рекомендовал его на пост редактора и поддерживал последнего на протяжении работы над словарем. Поскольку, на наш взгляд, не корректно предлагать студентам пересказывать содержание фильма с точки зрения душевнобольного персонажа, мы обратились к двум другим персонажам, которые связаны с ним напрямую: Манси, охранник клиники для душевнобольных, и доктор этой же клиники, который занимается лечением Уильяма Честера Майнора. Замыкает список персонажей конкурент и главный критик Джеймса Мюррейя британский издатель Филип Литтелтон Гелл, представитель издательского дома “English University Press”. Такой обширный список персонажей с одной стороны дает возможность более полно и с разных точек зрения передать содержание фильма, а с другой стороны студенты могут выбрать из такого обширного списка наиболее полюбившийся и яркий, на их взгляд, персонаж.

Студентам во время просмотра фильма предлагается построить линию повествования, связанную с выбранным ими персонажем. После просмотра фильма в зависимости от количества студентов и объема роли персонажа студентов можно объединить в небольшие группы, или сделать пересказ фильма на английском языке с позиции одного из персонажей индивидуальным заданием. Финальные сцены фильма сопровождаются текстовой информацией, предоставляющей фактические данные о времени создания «Нового словаря английского языка», количестве томов и слов, включенных в него, а также кратко повествуют о судьбе Джеймса Мюррейя и Уильяма Честера Майнора. На наш взгляд, данная информация имеет важное значение и мы посчитали, что этот эпизод должен быть использован в качестве финального во всех пересказах, независимо от места и роли персонажа в фильме. На данном этапе можно закончить работу над темой или продолжить ее. Поскольку много времени уделено фильму, то не будет лишним обратить внимание студентов на историю его создания. Надо отметить, что фильм создан по мотивам романа писателя Саймона Винчестера «Хирург из Кроуторна: История убийства, сумасшествия и любви к словам». Чтобы сделать работу студентов более продуктивной с точки зрения овладения иностранным языком, мы предлагаем обратиться к еще одному аудио файлу, напрямую связанному с представленными заданиями.

В той же главе вышеупомянутого учебника Клива Оксендена и Криснины Лесэм-Коуниг есть еще один аудио файл, который представляет собой часть радиопрограммы, посвященной книге «Хирург из Кроуторна: История убийства, сумасшествия и любви к словам». Этот файл содержит информацию о книге и ее краткий сюжет. Мы предложили студентам прослушать этот аудиофайл, чтобы у них сложилась целостная картина, объединившая произведение Саймона Винчестера и фильм Фархада Сафиния и Мела Гибсона. Последний аудио файл, на наш взгляд, играет ознакомительную роль и может быть использован на любом этапе работы над темой на усмотрение преподавателя. Если студентов заинтересует данная тема, можно предложить им прочесть книгу и сравнить сюжет книги и фильма.

Подводя итог, можно отметить, что, несмотря на то, что на сегодняшний день существует множество аутентичных учебных изданий, содержащих качественный и познавательный материал в мультимедийном формате для изучения иностранных языков, в частности – английского, форма данных изданий не всегда соответствует специфике программ по иностранному языку для неязыковых специальностей высших учебных заведений. Структура и наполнение учебных изданий не подразумевает знакомство студентов с узкоспециализированными аспектами по их конкретной специальности. С одной стороны это усложняет работу преподавателя, которому необходимо самостоятельно формировать как аудиовизуальное, так и смысловое наполнение темы. С другой стороны, преподаватель свободен в выборе материала и может обращаться к тем текстам, аудио и видео файлам, которые будут соответствовать как тематическим запросам, так и уровню овладения студентами иностранным языком. Приведенный выше вариант использования различных аудиовизуальных источников при изучении профессионально ориентированной темы «Лексикография» со студентами неязыковых специальностей вуза по иностранному языку, на наш взгляд, может служить ярким тому примером.

Список литературы:

1. Oxenden, C. New English File. Upper-intermediate. Student’s book / C. Oxenden, C. Latham-Koening. – Oxford : University Press, 2008. – 161 p.